

TIBÍAMAN LIGÁRADAN PÉDRO

Labúrüjan Pédro joun afñetiña

¹ Áu Simón Pédro, ában esériwiduti lun Jesucrístu áu, ában gíñe láni apóstolu. Nabúrüjañoun gárada to jun, jugúya le ñúbinjalibei lun gafánran jumá lídan luweírin asálbaruni le wabíjubei lídaangiñe Wasálbaragüle Jesucrístu, le méme Wabúngiute, lugúndun úaragua lan. ² Ibíja jumá sarágu abíniruni lúma darángilauí lueígiñe jasúbudiruni Wáguchi Búngiu lúma Wabúreme Jesús.

Igáburi le lúnbei jóuseruni afñetiña

³ Rúlaali Búngiu sun le wemegeirubei woun lun wabágaridun lúma lun wesériwidun lun, láu lasúbudiragüdüni Jesucrístu le agúarubei woun lun gafánran wamá lídan luweírigun lúma lubuídun cátei le ladúgübei. ⁴ Gúnfuliti Búngiu láu lerérun, lídaangiñe Jesucrístu, láu líchuguni le buídutimaabei lúma le weíritimaabei woun. Láu líra, gabáfu wamá lun wanúrajan lueí lagúbüri ayúmajani lánina ubouí le, ibíja wamámugei ligáburi Búngiu wádan. ⁵ Ligía lúnti lubeí jáfaagun lun jíchugun lubuídun igáburi lánwoun jafíñen, ⁶ subúdi luágu Búngiu lánwoun lubuídun jigáburi, ragúguauí únguaü lánwoun jisúbudin luágu Búngiu, gurásu lánwoun ragúguauí únguaü, edéregeraguni únguaü lun Búngiu lánwoun gurásu, ⁷ areíduni lánwoun edéregeraguni únguaü lun Búngiu, ínsiñejabuni lánwoun areíduni.

⁸ Ánjein níjein buri lubeí igáburi líra jídan le tímati-maati, mámabei luágu ni cáta jisúbudin luágu Crístu, áni líchuguba jibágari sarágu cátei buíti lun Crístu. ⁹ Ánjeinti

le mítaraanbei ligáburi, ítara líña queísi ában maríjinti o ában lan madíse taríjin, buléilá luágu chibáwaali lan binádu lifígoun. ¹⁰ Ligía lubeíti nidújeñu, quei wájali lubeí Búngiu jun, anúadajalaún lun lánigu jumá, áfaagua jumá lun lájüchün buri cátei le jídan, ánjein jadúga ítara, máburujabadün lídoun féridi. ¹¹ Ítara lúba úa lan ni cáta ásiñeragüdüti jebélurun lídoun larúeijan Wabúreme Wasálbaragüle Jesucrístu, le magúmuchadibei.

¹² Ligía narítaguagüda mémebadün lubeí luágu, láu sun subúdi jumáli lan, áni jebuguña lan lídan inárüni ligía. ¹³ Láu sun líra, sun wínwangidina lan, afíñetina luágu buídu lan lun nagúaruni jarítangun lun luwúyeri ibágari le lúnbei jabágariduni queísi lánigu Crístu. ¹⁴ Subúdigüda láali Wabúreme Jesucrístu nun luágu yaráfaali lan wéyu lun noúnwen, ¹⁵ ítara líña lubeíti, nadúgübei nuáraati lun íbini lánme lárigiñe jiláadina lan, lun súnwandan lan jarítangun luágu buri cátei le.

Já buri aríjubalin luweírigun Crístu

¹⁶ Arúfudajani le wíchugubei jun luágu lagíribudun Wabúreme Jesucrístu uboúangun láu sun luweírín lubáfu máma meja úraga, aríja wamúti meja luweírigun láu wágu. ¹⁷ Aríja wamúti dan le líchugunbei Búngiu Úguchili inébesei lúma uweíriguni lun, ába laríñangun lumálali Búngiu lun lídaangiñe uweíriguni lánina siélu. “Niraú le jínsiñebei nun le, le áubei oúnwenbun lan nugúndan.” ¹⁸ Agáamba wamúti ladímurejan Búngiu ítara luágu Wabúreme Jesucrístu dán meja ñíñadiwa lan lúma Wabúreme luágu wúbü le biníwabei.

¹⁹ Níjein giñe ában cátei chourutimaati wáma luágu liábin Wasálbaragüle uboúangun—ligía ugánu le jabúrüjabei profétagu. Buíti jadúga lun jatúriajani jerérún

wügúriña jagía, ladúga líchuguba lan larúgounga tun janígi queísi ában lámpu le adúnraaguti lídan ában fulásu le búrigati. Lesériwiduba jerérun woun ítara daríme dan le lagíribudun Crístu ubouágun, le ítara lúbabei queísi larúgadun dan le táfuridun warúguma to lánina bináafin —wasúbudirubei sun cátei lídaanme dan ligía.²⁰ Lougiñe sun cátei, lúnti jasúbudiruni luágu úa lan ni ában gayáraati ladáriruni laníchigu cátei le búrrú jamalíbei profétagu láu lání lúngua. Busénwati lubáfu Sífiri Sándu lun gunfaráandawa lan,²¹ lugúndun madímurejaantiña meja wügúriña jagía láu jáni jóungua. Jagía, queí meja wügúriña jabeí derégeguatiña jóungua lun Búngiu, dimúrei buri lúmagiñeti Búngiu jadímurejabei lugúndun Sífiri Sándu lan adúndejabaliña.

2

Ja arúfudajabaña iyéeni

¹ Añájein meja yéetiña jádan warásan ja aríñagubaña luágu profétagu jamá, ítara lúba gíñe añájeinbaña lan jídan, jádaruba iyéeni lagánagua arúfudajani le inárünibei lun lagádeiruni jafíñen. Jarúfudubeiti yéetiña jagía láu luwúyeri jabágaridun luágu máma lan Crístu Jabúremebei, láu sun jilá lan Crístu lun lasálbaruniña. Láu cátei líra, janúgüba agúnrichaguni furése joun guánarügü.² Gíbeeabaña afálarutiña lídan liwíye jémeri, áni ladímurejóuba wuríba luágu úma le inárünibei jadúga.³ Láu línsiñe seínsu joun, jaságaruba seínsu jueí láu jarúfudajan le málabei, le nūbinbei lídaangiñerügü jachúgü, chouúruti luágu jagúseragüdúwaba lan luágu luríban jadúga, yaráfati jeféridirun queísi laráanserúniwa jabá lúmagiñe binárü.

⁴ Úati ferúduna lániña Búngiu ánjeligu já meja affigounjabaña, ába lachágaraguniña máfiougatin, ába lígiruniña adaürúwa lídan lubúriga ñi agúrabajei wéyu lánina lagúseragüdüniña. ⁵ Úati gíñe ferúduna lániña Búngiu mútu wuríbatíña já meja aganoúbaña ubouágu lídan lidáani Noé. Ába louñajani gúnran jawágu gürígia jagía, Noé rügúñein le apúrichijabei joun gaffigountiña lun jasaansiruni jagáburi, jámaya sédü gürígia lánwoun asálbara. ⁶ Darí lumuti gíñe meja jadúnrun gürígia ja aganoúbaña ubúrugu Sodóma lúma Gomórra. Ába láguduni fulásu buri ligía darí lun ladáagun balígime, lun larúfudajan joun gürígia wuríbatíña ja lúnbaña jayábin jarígiñe ca lan lafáyeijabei figoú. ⁷ Séfu lumúti meja Lot, ában meja wügúri buíti, le weíribei lidíjeri luágu liwíye jagáburi gürígia wuríbatíña lídan fulásu ligía. ⁸ Ságüja wéyu lasúfurirun wügúri buíti ligía tídan lanígi láu laríjini lúma lagáambuni cátei buri wuríbati le jadúgübei. ⁹ Sun le, ában jémpulu luágu ligáburi lasálbaruniña Búngiu ja derégeguabaña joúngua lun lueí ouchawagúni, ígira láña ja wuríbabaña lábugiñe asúfuriruni lubá jasiadirúniwa lun sun dan lídaanme wéyu lánina agúserawagüdüni.

¹⁰ Lasúfuriragüdatimabaña Búngiu ja afálarubalin liwíye jayúmajan, ru jagía mebéreseni luágu le lubeíbei Búngiu. Arúfudajatiña magáambaditiña ja jagánaguabaña, barúguatiña joúngua, mebéresentiña láu ni cáta, marúfudun jagía inébesei joun ja weírigubaña, anábarügü jamáña. ¹¹ Ánjañati ánjeligu, láu sun jéretima jamá, gabáfu jagía sügú jáu arúfudajatiña jagía, míchuguntiña jadúnrun ánjeligu wuríbatíña ligíbugiñe Búngiu, láu anabúni.

¹² Ánjaña arúfudajatiña ja, ítara jáña queísi anímaalugu

úati gunfaráanda jamá, jagúriajoún lun járügüdún lun jafarún. Adímurejatiña wuríba luágu buri cátei le úati gunfaráanda jamáni, jóúweguba queísi jóúwegun aní-maalugu, ¹³ asúfurireina lueígiñe jasúfuriragüdün ámu. Nibúsigarídünati jabágaridun, adáagua jamúti lagúbüri jayúmajan lídan larúgounga, ligíbugiñe laríjin sun ubou, darí lun júaradagun júma lídan jufédun queísi jamúga gürígia buítiña, wíyeti jabágari.

¹⁴ Siñáti jaríjin ában wúri lun úa lan suámei jamánun, mabúchati jawágu adáagua figou. Acháwaja jamútiña débilitiña lídoun figou, bíbutiña luágu meménijabuni. Choúruti luágu jagúnrinchagúba lan. ¹⁵ Féridiña jáña, lugúndun jígiruni úma le surúbei. Falá jamuti láni proféta Baláam, le liraú Beór, jémpulu, lé meja álugubei lagáñeirun seínsu láu ladúgüni le wuríbabei. ¹⁶ Ábati ladeínjan ában burígü maríñagaditi lun luágu lifígoun, adímureja ligía lun láu jamálali gürígia, ába mígirun láni lun lasígirun láu lilúlün láu.

¹⁷ Ítara jáña arúfudajatiña yéetiña ja queísi w-élu mábeiti, queísi buri juánriñu le lanúgün garábali, siádi-waaña lun já sügürün sun dan lídan luweírín-ágei lubúriga máfiougati. ¹⁸ Lugúndun aríñagatiña dimúrei buíduburiti, le málati, aríñaga jagía luágu gayára lan jagún-fulirun, ja afálarubaliña, luma luríban jayúmajan, adúga jamei furúmieguarügü iwíyei le jabúseerúbei. Ítara líña jacháwajaniña ja sun líñabei jaséfurun lídaangiñe binádu luwúyeri jabágaridun lánina bulfeiguaü, lun jagíribudun járigoún lídoun liwíye ibágari. ¹⁹ Aríñagatiña joun jánigu luágu jabágariduba lan ában ibágari le ní lumuti gayára lan jadúgüni le jabúseerun, ánjeinti jagía guá-narügü idámuniñanu lun Máfia, lugúndun sun gürígia

lidámuñein cátei le árügüdübalin. ²⁰ Ja subúdi jamáal-
 ibei Wabúreme Jesucrístu le Wasálbaragüle, ani séfujaña
 lídaangiñe iwíyei le lánina uboú le, ánjañaya áburuja lí-
 doun buri cátei le lúnya lárügüdüniña, wuríbatimaabei le
 lúnbei gádan láníña sügú láu meja furúmiñe. ²¹ Buítimaati
 jamúga meja joun lun masúbudirungubei jamáni úma
 le surúbei, sügú láu lárigiñe lan jasúbudiruni, ába jí-
 giruni lerérun Búngiu joun. ²² Jawágu lagúnfulira linárün
 dimúrei le. “Léchun oúnli lun leíginiya lewérajan, léchun
 büíruju le sun liñábei lágoun jarúmati, lúnya lágoun lídan
 gubégubeti.”

3

Lagíribudun Wabúreme Jesucrístu uboúagun

¹ Nidújeñu jínsiñetiña nun, nuján tibíaman gárada
 nabúrújan jun. Tídan biángubei gárada, jóchatina
 lun narítaguagüdünün luágu arúfudajani ináruniti le
 furéndeí jumáalibei, lun gayáraabei lan jasáminarun
 buídu luágu. ² Jarítagua jumá luágu buri cátei lé meja
 jaríñagubei profétagu, lúma luágu lugúmadin Wabúreme
 Jesucrístu le Wasálbaragüle, lé meja warúfudajabei wagía
 apóstolugu jun.

³ Lídaangiñe sún buri cátei le waríñagubei, rútima
 jumeí le jarítangunrugun. luágu lídoun lánme lagúmujoún
 dan, añájeinbaña gürígia éjerajatiña láu buri cátei luáguti
 Búngiu, jabágariduba queísi laríñaguni luríban jayúma-
 jan joun, ⁴ ábame jaríñagun. “¿Másan jaríñajare luágu
 liábinyaba lan Crístu uboúagun? ¿Jalíñañeinsan? Lúmagi-
 ñe jówegun furúmiñetiña afíñetiña luágu Jesucrístu,
 ítara mémegili sun cátei queí meja lúmagiñe ladügünbei
 uboú.” ⁵ Mabúseeruntiña jasúbudiruni luágu ladügüni
 Búngiu sun cátei lídan lidáni lun ladügúniwa. Adúga

lumúti meja siélu lúma uboú lúmagiñe binárü láu lugú-madin, adúgaleí múa lídaangiñe dúna, geyégu líña gíñe múa ligía láu dúna. ⁶ Ába lachúlürün dan lun lagúnrin-chaguni Búngiu uboú meja ligíra láu lidúnarina gúnran. ⁷ Ánjeinti siélu lúma múa le guetóbei, lareíduñein Búngiu lubáme wéyu dánme le lagúseragüdü. Lídaanme wéyu ligía, lágudubei Búngiu siélu lúma uboú le gumúti láu lugúmadin. Ja madúgünbaña gásu láu Búngiu, jágudúba lídan wátu ligía.

⁸ Mabúlieida jumeí gíñe, nidújeñu jínsiñetiña nun, luágu ítara líña lan ában wéyu ligíbugiñe Búngiu quei mílu irúmu, mílu irúmu quei ában wéyu. ⁹ Mára jamúgatia lugúndun ladárasarun lagúnfulirun Búngiu láu lerérun, queísi jarítangun sarágu, gagúraasunrügüti jabá güriquia lugúndun mabúseerúnti lun leféridirun ni ában jádaangiñe, labúseerun lun jaságürijan sun güriquia lí-daangiñe jafígoun, gayára lámuga jasálbarun.

¹⁰ Lachúlürüba wéyu ligía lun lagíribudun Wabúreme Jesucrístu uboúagun dánme le magúrabúniwa lan, queísi lachúlürün jíweruti áriebe. Ábanmeti lagúmuchagun siélu láu ában lanárimé ireíni, rúrügüagüdaleíme wátu geméti sun cátei le ñíbei—játi, warúguma, wéyu—gudáme uboú láu sun cátei le lídaanbei.

¹¹ Queísiti lagúnrinchaguba lan sun cátei ítara, lúnti lubeíti jarúma lan jabágaridun, derégeguañu júngua lun Búngiu le gumúti, ¹² agúrabañu jumeí lachúlürün luwéyuri Búngiu, adúgañu jumeí le juáraati lun jóufu-dajani. Lídaanme wéyu ligía, lagúnrinchaguba siélu láu wátu geméti, ábame larúrüdangun sun cátei. ¹³ Ánjeinti wagía, agúraba wamúti iséri siélu lúma iséri uboú le uágubei laríñaga Búngiu woun, sun cátei ñi, úraguabei,

áni buídubei gíñe.

¹⁴ Ligía lubeíti, nidújeñu jínsiñetiña nun, sun an-júnja lan agúrabajeí buri cátei le, jóucha jumá lun ladárirunün Búngiu lídan úaraguni ligíbugiñe, jarúmañu, úouga mégeiti juágu. ¹⁵ Subúdi jumeítia luágu lagúrabaja rügúña lan Wabúreme Jesucrístu jasálbarun gürígia lubá lagíribudun ubouágun. Ítara líña gíñe labúrüjan wadúje Páblo le jínsiñebei woun sarágu, jun, láu subúdi le líchugubei Búngiu lun. ¹⁶ Adímurejati tídan sún buri ligáradan luágu buri cátei le, láu sun nújein buri lan tídaangiñe, jénreenguti gunfaráandawa tan. Játi ibí-douguabaña áu jáma ja louguabaña affíne, garábaguati laníchigu labúrüjan Páblo según jagía, ítara quei jadúga tún buri tóbiri líburu to Lerérun Búngiu. Jeféridiruba lun sun dan ladúga cátei le.

¹⁷ Ligía lubeíti, nidújeñu jínsiñetiña nun, queísi sub-údi jumáali lubeí buri cátei le lubáramegiwa, toúnigigua jumá júngua lueí jeyéedunün gürígia wuríbatíña, ígi-ragüdei arúfudajani le inárüniti luáguti Búngiu jun. ¹⁸ Jóucha jumá lúntima jasúbudiruni Wabúreme Jesucrístu le Wasálbaragüle, awáanse jugúyame lídan línsiñe-jabu. ¡Uweíriguni lun, guetó lúma súnwandan! Ítaralá.

Lerérún Búngiu To Lánina Iséri Darádu New Testament in Garifuna (HO:cab:Garifuna)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Garifuna

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Garifuna [cab], Honduras

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Garifuna

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Sep 2019 from source files dated 13
May 2019
df8e4807-f4f9-5f4a-ab14-d1f7ffe98b0a